

No. 4117

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PARAGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
duty-free entry and the exemption from internal tax-
ation of relief supplies and equipment. Asunción,
4 April 1957**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 19 December 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PARAGUAY**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'entrée
en franchise des approvisionnements et du matériel de
secours et à leur exonération des impôts intérieurs.
Assomption, 4 avril 1957**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 décembre 1957.

No. 4117. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY RELATING TO DUTY-FREE ENTRY AND THE EXEMPTION FROM INTERNAL TAXATION OF RELIEF SUPPLIES AND EQUIPMENT. ASUNCION, 4 APRIL 1957

I

The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY

No. 287

Asunción, April 4, 1957

Excellency :

I have the honor to address myself to Your Excellency in order to propose, by means of this Note and Your Excellency's Note in response, the following agreement between the Republic of Paraguay and the United States of America in regard to shipments by United States voluntary relief and rehabilitation agencies of certain supplies and equipment to the Republic of Paraguay.

1. The Government of the Republic of Paraguay shall accord duty-free entry into Paraguay, as well as exemption from internal taxation, of supplies of goods approved by the Government of the United States, donated to or purchased by United States voluntary, nonprofit relief and rehabilitation agencies qualified under United States Government Regulations, and consigned to such organizations, including branches of these agencies in Paraguay which have been or hereafter shall be approved by the Government of the Republic of Paraguay.

2. Such supplies may include goods of types qualified for ocean freight subsidy under applicable United States Government Regulations, such as basic necessities of food, clothing and medicines, and other relief and rehabilitation supplies and equipment in support of projects of health, sanitation, education and recreation, agriculture and promotion of small selfhelp industries, but shall not include tobacco, cigars, cigarettes, alcoholic beverages, or items for personal use of the agencies' field representatives.

3. Duty-free treatment on importation and exportation, as well as exemption from internal taxation, shall also be accorded to supplies and equipment imported by organizations approved by both governments for the purpose of carrying out operations under this agreement. Such supplies and equipment shall not include items for the personal use of agencies' field representatives.

¹ Came into force on 4 April 1957 by the exchange of the said notes.

4. The cost of transporting such supplies and equipment (including port, handling, storage, and similar charges, as well as transportation) from the ports of Buenos Aires, Argentina or Montevideo, Uruguay to the ultimate beneficiary will be borne by the Government of the Republic of Paraguay. Private organizations may, however, pursuant to voluntary arrangements with the Government of Paraguay, assume costs relating to the river transportation of such supplies and equipment from the aforementioned ocean ports to Asunción, Paraguay, or other river ports in Paraguay, it being understood that such expenses will not be reimbursed by the ultimate recipients or by the Government of the United States.

5. The supplies furnished by the voluntary agencies shall be considered supplementary to daily rations to which individuals or institutions would otherwise have been entitled.

6. Individual organizations carrying out operations under this agreement may enter into additional arrangements with the Government of the Republic of Paraguay, and this agreement shall not be construed to derogate from any benefits secured by any such organizations in existing agreements with the Government of the Republic of Paraguay.

7. This agreement is effective as of the date of Your Excellency's Note, to remain in force until six months after the receipt by either Government of written notice of the intention of the other Government to terminate it.

I have the honor to propose that, if these understandings meet with the approval of the Government of the Republic of Paraguay, this Note and Your Excellency's Note in reply constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Arthur A. AGETON
Ambassador of the United States of America

His Excellency Dr. Raúl Sapena Pastor
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Paraguay
Asunción

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF PARAGUAY

D.O.T.A.I. No. 210

Asunción, April 4, 1957

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to Your Excellency's note No. 287, dated today, which reads in Spanish as follows :

[*See note I*]

In reply I wish to inform Your Excellency that my Government approves the proposals contained in the note transcribed above. Accordingly, Your Excellency's note No. 287 and this one constitute an agreement between our respective Governments.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Raúl SAPENA PASTOR

His Excellency Arthur A. Ageton
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City

III

The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY

No. 288

Asunción, April 4, 1957

Excellency :

I have the honor to refer to the agreement which will be effected between our two Governments by the Embassy's Note N° 287 of April 4, 1957 and the Foreign Ministry's reply thereto concerning shipments by United States Voluntary Relief and Rehabilitation Agencies of certain supplies and equipment to the Republic of Paraguay.

I would be most grateful if Your Excellency would confirm on behalf of Your Government my Government's understanding that this agreement would not be applied with a criterion of exclusivity, but that, on the contrary, the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

benefits of its provisions would extend to the activity of all institutions authorized by the Governments of the United States and of Paraguay, in accordance with the respective legislative requirements of the two Governments and the intent of the agreement, to avail themselves of its assistance.

I avail myself of this opportunity to forward to Your Excellency the renewed assurances of my highest consideration.

Arthur A. AGETON
Ambassador of the United States of America

His Excellency Dr. Raúl Sapena Pastor
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Paraguay
Asunción

IV

The Paraguayan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DEL PARAGUAY

REPUBLIC OF PARAGUAY

D.O.T.A.I. N° 211

D.O.T.A.I. No. 211

Asunción, 4 de abril de 1957

Asunción, April 4, 1957

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme al Acuerdo que tendrá ejecución entre nuestros dos Gobiernos mediante el cambio de notas realizado en esta fecha, relativo al embarque por Agencias Estadounidenses Voluntarias de Alivio y Rehabilitación de ciertas provisiones y equipos a la República del Paraguay.

I have the honor to refer to the agreement between our two Governments concluded by the exchange of notes effected today, concerning shipments by United States Voluntary Relief and Rehabilitation Agencies of certain supplies and equipment to the Republic of Paraguay.

Contestando a la nota N° 288 de la Embajada al digno cargo de Vuestra Excelencia de esta misma fecha 4 de abril, me es grato confirmarle, de parte del Gobierno paraguayo, el criterio de que el mencionado Acuerdo no se aplicará con criterio exclusivista

In reply to note No. 288 of this date from the Embassy in Your Excellency's charge, I am happy to confirm, on behalf of the Paraguayan Government, the understanding that this agreement will not be applied with a criterion of exclusivity, but that, on

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

sino que, por el contrario, podrá amparar la actividad de todas las instituciones autorizadas por los Gobiernos de la República del Paraguay y de los Estados Unidos de América en forma que puedan beneficiarse con dicho Acuerdo, conforme a la intención del mismo y a las exigencias legales de ambos países.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Raúl SAPENA PASTOR

A Su Excelencia
el Contralmirante
Don Arthur A. Ageton
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos
de América
Presente

the contrary, it may cover the activities of all institutions authorized by the Governments of the Republic of Paraguay and the United States of America to avail themselves of its benefits, in accordance with the intent of the agreement and the legal requirements of the two countries.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Raúl SAPENA PASTOR

His Excellency
Arthur A. Ageton
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States
of America
City